

Dr. Józef Jarosz

Adjunkt am Lehrstuhl für Deutsche Sprache
Leiter der Forschungsstelle für Skandinavistik

Raum 202

Tel.: +48 71 3752 240

E-Mail: jozef.jarosz@uni.wroc.pl

Wissenschaftlicher Werdegang

- 1987-1993 Magisterstudium am Institut für Germanistik der Universität Wrocław; Thema der Magisterarbeit: Ausdrucksmöglichkeiten der Modalität im Dänischen und Deutschen
- 1994-1995 Universität Hamburg, Magisterstudium Phonetik, 2 Semester
- 2002-2006 Doktorandenstudium an der Universität Wrocław; Thema der Abhandlung: Duńskie i niemieckie ekwiwalenty tłumaczeniowe polskich przyimków we frazach temporalnych (Dänische und deutsche Übersetzungsäquivalente von polnischen Präpositionen in Temporalphrasen)
- seit 2006 wissenschaftlich-didaktischer Mitarbeiter am Lehrstuhl für deutsche Sprache am Institut für Germanistik der Universität Wrocław
- seit 2007 Adjunkt am Lehrstuhl für Deutsche Sprache
- 2006-2007 Dozent an der Philologischen Hochschule in Wrocław
- seit 2012 Leiter der Forschungsstelle für Skandinavistik am Institut für Germanistik der Universität Wrocław

Projekte

- Dänische und deutschsprachige Grabinschriften aus textlinguistischer und kulturwissenschaftlicher Sicht
- Geschichte der dänischen Parömiographie
- Dänisch-polnisches Wörterbuch (im Auftrag von L.B.Forlag Kopenhagen)
- Dänisch-polnisches Sprichwörterbuch
- Polnisch-dänischer Thesaurus

Stipendien und Forschungsaufenthalte

- 1990 Humboldt-Universität Berlin
- 1992 Århus Universitet (Dänemark)
- 1999 Universität Leipzig (Herder-Institut), Robert-Bosch-Stiftung
- 2005/6 Universitet København (Dänemark)
- 2007 Den Internationale Folkehøjskole (=International People's College IPC), Helsingør (Dänemark)
- 2008 Viggo Brøndal og hustru legat (Dänemark)
- 2009 Universitet København (Dänemark)
- 2010 Ruhr-Universität Bochum
- 2010 Technische Universität Braunschweig
- 2012 Studieskolen, København (Dänemark)
- 2013 Ruhr-Universität Bochum
- 2013 Universität Flensburg
- 2013 DAAD-Stipendium, Universität Leipzig
- 2014 Ruhr-Universität Bochum
- 2014/2015 Stipendium der Hermann-Niermann-Stiftung, Universität Würzburg

Öffentlichkeitsarbeit

- 2007 Internationale Folkehøjskole Helsingør (=International People's College IPC) Vortragsthema: Danske ordsprog - mellem tradition og nutid; Dänemark, am 27.07.2007
- 2007-2012 Prüfer in der Aufnahmekommission des Fernstudiengangs
- seit 2008 Mitglied des Organisationskomitees der Konferenzreihe Linguistische Treffen in Wrocław (u.a. Vorbereitung/Einreichung der Zuschussanträge, organisatorische Betreuung des Kulturprogrammes)
- 2008-2010 Präsentation der Übersetzungen von dänischen Gedichten während der Kunstausstellungen von Kasia Banaś (Wrocław, Lubin)
- 2009 Digitalisierung von 128 Covers und Inhaltsverzeichnissen der Serie Germanica Wratislaviensia, Hefte 1-128 (zugänglich auf der Homepage des Instituts für Germanistik: Działalność naukowa/ Publikacje i wydawnictwa)
- 2009 Institut für Germanistik Wrocław, Thema: Was kann man von Grabinschriften erfahren?; Vortrag für Schüler der Schule Zespół Szkół Ogólnokształcących in Bystrzyca Kłodzka, am 8.12.2009
- 2010 Bystrzyca Kłodzka, Thema: Die Relation zwischen Grabinschriften und Symbolen auf Grabsteinen, Vortrag für Schüler der Schule Zespół Szkół Ogólnokształcących in Bystrzyca Kłodzka, am 22.11.2010
- 2010 Institut für Germanistik Wrocław, Veranstaltung: Festival dänischer Spielfilme (in polnischer Übersetzung von Germanistikstudenten), 5.-

20.05. 2010

- 2011 Institut für Germanistik Wrocław, Thema: Dänisch - einfacher als du denkst. Workshop für Schüler des Zespół Szkół Ogólnokształcących in Bystrzyca Kłodzka, am 20.04.2011
- 2011 Institut für Germanistik Wrocław; Veranstaltung des regionalen Wettbewerbs „Deutsch und Deutschland in Wort und Bild“ für Oberschüler in Niederschlesien, Juni-Dezember 2011
- seit 2009 Betreuer des Studentischen Arbeitskreises der jungen Dänisch-Übersetzer
- 2011-2012 Buchveröffentlichungen mit übersetzten Texten aus dem Dänischen von Mitgliedern des Studentischen Arbeitskreises
- 2013 Mitglied des Organisationskomitees der Konferenz Sprache und Bild im massenmedialen Text. Formen, Funktionen und Perspektiven im europäischen Kommunikationsraum, Institut Für Germanistik 20.- 21. 09.2013
- Februar 2013 Programmator für die skandinavische Spezialisierung im Masterstudium
- Dezember 2013 Vortrag für die Mitglieder der WTN (Breslauer Gesellschaft für Wissenschaft): Dänische und deutschsprachige Grabinschriften im Kulturwandel
- seit dem akad. Jahr 2013/2014 Mitkoordinator des Teams für Zusammenarbeit mit Schulen (mit Dr. Agnieszka Kodzis-Sofińska)
- April 2014 Mitveranstalter des Workshops für Oberschüler unter dem Titel Übungen junger Germanisten
- Mai 2014 Auszeichnung des Studentischen Arbeitskreises der jungen Dänisch-Übersetzer mit dem Publikumspreis für den besten Stand bei der Präsentation aller Studentischen Arbeitskreise des Instituts für Germanistik auf der Börse der Studentischen Arbeitskreise der Universität Wrocław
- Juli 2014 Auszeichnung des Studentischen Arbeitskreises der jungen Dänisch-Übersetzer für das Projekt Duńskie i polskie przysłowia w ujęciu konfrontatywnym. Duńsko-polski słownik przysłów. (Dänische und polnische Sprichwörter aus kontrastiver Sicht. Dänisch-polnisches Sprichwörterbuch)

Lehrtätigkeit

am Institut für Germanische Philologie der
Universität Wrocław seit 2006

- Vorlesungen: Einführung in die Übersetzungswissenschaft
- Konwersatorien: Übersetzungstheorie; Einführung in die skandinavischen Studien
- Dänisch für Germanistikstudenten
- deutsche Phonetik
- dänische Phonetik
- deutsche Stilistik
- Seminare: Raum, Zeit und Emotionen aus der Sicht der kognitiven Semantik; Ausgewählte Aspekte der dänischen Kultur
- Bachelor-Seminare: Übersetzung und konfrontativer Sprachvergleich; Linguistische Aspekte der Filmübersetzung
- Übungen: Grammatik (Morphologie), Konversationsübungen, praktische Grammatik, lexikalische Übungen
- Zugelassener Abiturprüfer in der Regionalen Prüfungskommission in Wrocław

an der Philologischen Hochschule in Wrocław (2006-2007)

- Vorlesungen: Morphologie und Syntax des Deutschen
- Übungen: Praktische Grammatik

an der Université Paris-Sorbonne, Linguistique des
langues germaniques

- didaktischer Aufenthalt an der Université Paris-Sorbonne, Linguistique des langues germaniques, Paris (7.-12. Mai 2012). Seminarthema (für Germanistikstudenten): Zum Gebrauch von rhetorischen Figuren in deutschen Grabinschriften. Vortragsthema (für Skandinavistikstudenten): Danske gravinskriptioner fra slutningen af det 18. årh. til i dag – deres indhold og form.

an der Eötvös Loránd Universität Budapest (Eötvös
Loránd Tudományegyetem), Institut für Germanistik

- Didaktischer Aufenthalt LLP-Erasmus an der Eötvös Loránd Universität Budapest, am Institut für Germanistik (23.-28.09.2013); Seminar Pragmatik und Textlinguistik – Thema: Zum Gebrauch von

rhetorischen Figuren; Seminar Wort und Satzsemantik – Thema: Text-Bild-Beziehungen in Werbeanzeigen.

Tagungen

2003

- Internationale Tagung Po obu stronach Bałtyku. Wzajemne relacje między Skandynawią a Europą Środkową. Institut für Geschichte der Universität Wrocław, Wrocław – Jelenia Góra – Karpacz, 25-30.11. 2003, ohne Vortrag.

2005

- XXXVIII konwersatorium Język a kultura „Struktura słowa a interpretacja świata”, Institut für polnische Philologie der Universität Wrocław, Karpacz 03-05.06.2005. Vortrag: Semantyka duńskich formacji słowotwórczych z przyimkami over-, under-, i mellem-

2006

- Internationale Tagung Ohne Sprachen wäre Europa ein leerer Begriff. Deutsch - eine Sprachenbrücke im vereinten Europa. Linguistik-Tage in Wrocław, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław 2.-5.02.2006. Vortrag: Das Bild des Lebens und des Todes in dänischen Grabinschriften.

2007

- Bochumer Linguistik-Tage, 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS e.V.), Germanistisches Institut, Ruhr- Universität Bochum, Bochum 12-14.02.2007. Vortrag: Das Bild der Natur in den dänischen Psalmliedern von N.F.S Grundtvig.
- Sprachwissenschaftliche Konferenz: Sprache und Identität, Lehrstuhl für deutsche Sprache des Germanistischen Instituts der Universität Szczecin und Lehrstuhl Germanistische Sprachwissenschaft der Universität Greifswald, Pobierowo 12.-14.09.2007. Vortrag: Sprachliche Repräsentanz der Kulturphänomene in den dänischen Komposita mit dem Grundwort - kultur

2008

- Internationale Tagung Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen, Wirtschaftsuniversität Bratislava, 7.-8.02.2008. Referat: Zu Typologie und semantischen Relationen im Bereich der

lexikalischen Tautonyme im Deutschen und Dänischen.

- Język trzeciego tysiąclecia V, Krakowskie Towarzystwo Tertium, Kraków 13.-16.03.2008. Vortrag: Polonika w duńskich słownikach monolingwalnych jako przykład transferu kultury.
- Internationale Tagung WORT - SATZ - TEXT. Einheit und Vielfalt der modernen germanistischen Sprachwissenschaft, Institut für Germanistik der Universität Poznań, 25.-27.04.2008. Vortrag: Grabinschriften als Textsorte.
- Internationale Tagung Germanistische Linguistik extra muros - Inspirationen, Aufgaben, Aufforderungen, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław 12.-14.09.2008. Vortrag: Deutsche und dänische Zwillingsformeln im Vergleich.
- Onomastische Tagung XVI Ogólnopolska Konferencja Onomastyczna Nazwy własne a społeczeństwo, Institut für polnische Philologie der Universität Wrocław, Wrocław 24. - 26. 09.2008. Vortrag: „Andre huse, andre sæder?“, czyli o duńskich nazwach domów w grodzie Hamleta.
- Internationale Tagung Wyrzaz i Zdanie w Językach Słowiańskich IX. Opis, Konfrontacja, Przekład, Institut für slavische Philologie der Universität Wrocław, Wrocław 20.-21.11.2008. Vortrag: Onomastyka literacka w przekładzie (na podstawie przekładów powieści W.S.R. Chłopi na języki germańskie i słowiańskie).

2009

- Internationale Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen, 18. Linguistik-Tage in Jena, Lehrstuhl für Indogermanistik, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Jena 24.-26.02.2009. Vortrag: Zur Entwicklung des Kulturkonzeptes im Lichte der deutschen Wortbildungen mit dem Grundwort -kultur.
- Internationale Tagung „Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im Grenzgebiet - Inspirationen, Aufgaben, Herausforderungen“, Germanistisches Institut der Universität Gdańsk (Lehrstuhl für Germanistische Sprachwissenschaft), Gdańsk 03.-05.06.2009. Vortrag: Deutschsprachige jüdische Grabinschriften - Übersicht über Formen und Motive.
- The Fourth Conference on Translation, Interpreting und Comparative Legi-Linguistics, Forschungsstelle für Jurislinguistik am Institut für Sprachwissenschaft der Universität Poznań, Poznań 02-04.09.2009. Vortrag: O językowych i prawnych archaizmach w konstytucji Królestwa Danii.
- 4. Deutsch-polnische Konferenz „Der Diskurs im Spannungsfeld von System-und angewandter Linguistik“, Germanistisches Institut der Universität Szczecin und Institut für Deutsche Philologie der Universität

Greifswald, Pobierowo 15.-18.09.2009. Vortrag: Weblogs - eine neue Qualität im öffentlichen Diskurs.

- Internationale Konferenz Translation: Theorie - Praxis - Didaktik, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław 17.- 19.09.2009. Vortrag: Ausländerdeutsch und seine Wiedergabe in der polnischen Übersetzung.

2010

- 3. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes, Institut für Germanistik, Universität Wien, Wien, 08.-10.04.2010. Vortrag: Über das Leben und den Tod zwischen zwei Sprachen und Kulturen. Zum Problem der deutsch-hebräischen Grabinschriften.
- Workshop „Mehrsprachigkeit“, Institut für Germanistik, Technische Universität Braunschweig, Braunschweig 26-27.05.2010. Vortrag: Zum Problem der zweisprachigen Grabinschriften.
- XLII Konwersatorium Język a kultura „Akty i gatunki mowy w perspektywie kulturowej“, Institut für polnische Philologie der Universität Wrocław, Karpacz 11-13.06.2010. Vortrag: Wpływ przemian w kulturze sepulkralnej i postaw wobec śmierci na treść i formę inskrypcji nagrobnych (na duńskim materiale epigraficznym 18.-21. w.).
- The Fifth Conference on Translation, Interpreting und Comparative Legi-Linguistics, Forschungsstelle für Jurislinguistik am Institut für Sprachwissenschaft der Universität Poznań, Poznań 01.-03.07.2010. Vortrag: Analiza prawno-lingwistyczna ustaw o rejestrowanych związkach partnerskich w Niemczech, Szwajcarii i Austrii.
- Internationale Tagung: Linguistische Treffen in Wrocław, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław 16.-18.09. 2010. Vortrag: Das Gesetz über eingetragene Partnerschaft in Deutschland, Österreich und in der Schweiz - Versuch einer sprachlichen und juristischen Konfrontation.
- Internationale Tagung „Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt 5“, Institut für Philologie und Interkulturelle Kommunikation, Lehrstuhl für Germanistik, Westungarische Universität, Szombathely 7-8.10.2010. Vortrag: Grammatikalisierung der dänischen Präpositionen.

2011

- Wissenschaftliche Konferenz Obrazy kultur świata (w języku, w sztuce, w mediach), Lehrstuhl für Kulturwissenschaften et al. der Universität Toruń, Toruń, 14.04.2011. Vortrag: Symbole nagrobne i ich relacje do treści inskrypcji.
- Linguistik-Tage, 20. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache

und Sprachen (GESUS e.V.); Metropolitan University Prag, Foreign Language Department and Society for Language and Languages, Prag 26.-28.05.2011. Vortrag: Persuasive Absichten in deutschen Grabinschriften.

- Workshop: Geschichte der Nordeuropa-Forschung im deutschen Sprachraum, Nordeuropa-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin; Berlin 01.-03. 07. 2011. Vortrag: Zur Geschichte der skandinavischen Forschungen an der Breslauer Universität 1811-1945.
- Internationale Tagung Uniwersytet Wrocławski w kulturze europejskiej XIX i XX wieku, Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 04.-07.10.2011. Vortrag: Eugen Kölbing - ćwierć wieku w służbie wrocławskiej Alma Mater.
- Internationaler Jubiläumskongress: 200 Jahre Breslauer Germanistik, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław 17.- 19.11.2011. Vortrag: Zur Intertextualität der deutschen und dänischen Grabinschriften.

2012

- Dynamik der Sprache(n) und der Disziplinen, Germanistisches Institut der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, 06.-09.06.2012. Vortrag: Rhetorische Figuren in deutschsprachigen Grabinschriften.
- Im Anfang war das Wort, IV. Linguistische Treffen in Wrocław, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, 21.-23.09.2012. Vortrag: Rhetorische Figuren der Hinzufügung in deutschen Grabinschriften.
- Internationale Tagung Corpora und Kanones. Schlesien und andere Räume in Sprache, Literatur und Wissenschaft, Institut für Germanistik der Universität Opole, Kamień Śląski 14.-17.10.2012. Vortrag: Sprachliche Besonderheiten der Grabinschriften auf dem Alten Jüdischen Friedhof in Breslau.

2013

- Internationale Tagung Emotionalität im Text, Universität Ostrava, Lehrstuhl für Germanistik, Ostrava 20.-22.02.2013. Vortrag: Zur versprachlichung von Emotionen in Grabinschriften.
- 24. Linguistenkonferenz Gesprochenes, Geschriebenes: (Kon)Texte – Methoden – Didaktik, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Karpacz, 16.-18.09.2013. Vortrag: Filmuntertitelung als diasemiotisches Übersetzen zwischen gesprochener und geschriebener Sprache – Probleme und Lösungen.

Sprache und Bild im massenmedialen Text. Formen, Funktionen und Perspektiven im europäischen Kommunikationsraum, Tagung am Institut für Germanische Philologie UWr, 20.-21. September 2013, ohne Vortrag.

2014

- Zweiter Workshop: Geschichte der Nordeuropa-Forschung im deutschen Sprachraum, Nordeuropa-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin; Berlin 21.-23.02.2014, ohne Vortrag.
- Angewandte Linguistik – Theorie und Praxis der Didaktik, Polnische Gesellschaft für Angewandte Linguistik/ Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław 11.-12. April 2014, ohne Vortrag.
- Workshop Polske od danske materialer til danskundervisningen på universitetsniveau, 04.06.2014, Institut für Germanistik der Universität Wrocław. Vortrag: I Danmark: en ny polsk lærebog – projektbeskrivelse.
- Felder der Sprache – Felder der Forschung. Lodzer Germanistikbeiträge III, Łódź, 12.-14. Juni 2014. Vortrag: Grabinschrift unter verwandten Textsorten.
- 6. Internationale Sprachwissenschaftliche Konferenz „Kommunikation für Europa“ Sprache und Meer/mehr? Pobierowo, 17-19.09.2014. Vortrag: Maritime Motive in deutschen und dänischen Grabinschriften.
- Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch, Linguistische Treffen in Wrocław V, Wrocław 25-27. September 2014. Vortrag: Phraseologismen in den deutschen und dänischen Grabinschriften des 19. und 20. Jh.

2015

- {DEUTSCH} und {DÄNISCH} im Stereotyp: Stereotypenwelten und ihre sprachlichkulturellen Konstituierungsformen. Interdisziplinäre Abschlusskonferenz des Interreg 4a-Projekts „Nationale Stereotype und Marketingstrategien in der deutsch-dänischen interkulturellen Kommunikation“, Odense 25.-27. Februar 2015. Vortrag: Wirklichkeitsnah oder stereotyp? Das Bild von Dänen und Dänemark in ausgewählten deutschen Lehrbüchern/Lehrwerken für Dänisch.

Buchveröffentlichungen

a) Monographien

- Niemieckie ekwiwalenty tłumaczeniowe polskich przyimków we frazach temporalnych, Wrocław 2007, 273 S.
- Duńskie ekwiwalenty tłumaczeniowe polskich przyimków we frazach temporalnych, Wrocław 2008, 384 S.

a) Herausgeberschaften

- Marzenia o Danii. Inny przewodnik po pewnym królestwie, Jastrzębie- Zdrój 2011.
- Anatomia melancholii. Antologia poezji Jensa Fink-Jensena, Serie: Teksty o Danii 1, Wrocław 2012.
- Jarosz J./ Schröder S.M./ Stopyra J. (Hg.): Studia scandinavica et germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung, Wrocław 2013.
- Błachut E./ Jarosz J./ Małgorzewicz A./ Opiłowski R. (Hg.): Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Wrocław-Dresden 2013.
- Antos G./ Opiłowski R./Jarosz J. (Hg.): Sprache und Bild im massenmedialen Text. Formen, Funktionen und Perspektiven im deutschen und polnischen Kommunikationsraum, Wrocław 2014.
- Zamek w Srebrnej Dolinie i inne nieznanne baśnie duńskie. Serie: Teksty o Danii 2, Wrocław 2014.

a) Lehrbücher und didaktische Hilfsmittel

- Kurs językowy. Duński - Szybki start. Intensywny kurs do samodzielnej nauki, Poznań 2011, 246 S. (Buchausgabe).
- Lehrbuch Kurs językowy. Duński - Szybki start. Intensywny kurs do samodzielnej nauki, Poznań 2011(CD-ROM-Ausgabe).
- Lehrbuch Deutsch für Profis. Profilbereich: Wirtschaft und Verwaltung (Mitautorinnen: M. Gurgul, A. Jarosz, A. Pietrus- Rajman). Poznań 2013.
- Program nauczania języka niemieckiego ukierunkowanego zawodowo (JOZ). Kurs dla zasadniczej szkoły zawodowej, technikum i szkoły policealnej. IV etap edukacyjny (poziom IV.0 oraz IV.1). Wydawnictwo Klett, Poznań 2013.
- Dansk-polsk ordbog. Słownik duńsko-polski. København 2014, 500 S. (Mitautorinnen Bostrup L./ Stręk K.)

Weitere Publikationen

a) Aufsätze

2004

- Z badań konfrontatywnych nad przysłowiami pochodzenia łacińskiego w języku duńskim i polskim, In: Studia Linguistica XXIII, Wrocław

2004, S. 17-27.

2005

- Duńskie przyimki we frazach temporalnych i ich polskie odpowiedniki, In: *Studia Linguistica XXIV*, Wrocław 2005, S. 89-115.

2007

- O wykorzystaniu konfrontacji przekładowej w leksykografii, In: Dolník J./ Bohušová Z./ Huťková A. (Hg.): *Translatológia a jej súvislosti 2*, Banská Bystrica 2007, S. 47-58.

2008

- Das Bild des Lebens und des Todes in den dänischen Grabinschriften, In: Bartoszewicz I./ Szczęk J./ Tworek A. (Hg.): *Linguistische Treffen in Wrocław vol. 2, Linguistica et res cotidianae*, Wrocław 2008, S. 33- 48.
- Hasła przyimkowe w słownikach frekwencyjnych, In: Szczęk J. (Hg.): *Roczniki Naukowe XIV 2008, Języki obce, Heft 4*, S. 61-68.
- Zur Geschichte der skandinavischen Forschungen an der Universität Wrocław, In: Hałub M./ Mańko-Matysiak A. (Hg.): *Śląska Republika Uczonych vol. 3*, Wrocław 2008, S. 495-526 (Mitautor Krzysztof Janikowski).
- Zu Typologie und semantischen Relationen im Bereich der lexikalischen Tautonyme im Deutschen und Dänischen, In: Blahak B./ Piber C. (Hg.): *Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen*, Bratislava 2008, S. 125-137.

2009

- Zu strukturellen Eigenschaften der deutschen Zwillingsformeln, In: *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis. Studia Germanistica 4/2009*, Ostrava 2009, S. 17-25.
- Deutsche und dänische Zwillingsformeln im Vergleich, In: Bartoszewicz I./ Dalmas M./ Szczęk J./ Tworek A. (Hg.): *Germanistische Linguistik extra muros - Aufgaben. Linguistische Treffen in Wrocław vol. 4*, Wrocław 2009, S. 47-56.
- Zum Lichtmotiv in den dänischen Psalmliedern, In: Kunicki W./ Rzeszutnik J./ Tomiczek E. (Hg.): *Breslau und die Welt. Festschrift für Prof. Dr. Irena Światłowska-Prędoła zum 65. Geburtstag*, Wrocław 2009, S. 557-571.
- Onomastyka literacka w duńskim, niemieckim i rosyjskim przekładzie powieści W.S.Reymonta „Chłopi” , In: Wysoczański W./ Sarnowski

M. (Hg.): Wyraz i Zdanie w Językach Słowiańskich, IX (= Slavica Wratislaviensia CL), Wrocław 2009, S. 75-84.

- Migrantensprache in der Translation am Beispiel einer Filmübersetzung, In: Studia Linguistica XXVIII, Wrocław 2009, S. 89-98.

2010

- Polonika w duńskich słownikach monolingwalnych, In: Chłopicki Wł./ Jodłowiec M. (Hg.): Słowo w dialogu międzykulturowym (Serie: Język a komunikacja 25), Kraków 2010, S. 161-170.
- Zur Wiedergabe der kulturspezifischen Lexik in der deutschen und dänischen Übersetzung von „Chłopi” am Beispiel der Onyme, In: Kremberg B./ Pełka A./ Schildt J. (Hg.): Übersetzbarkeit zwischen den Kulturen. Sprachliche Vermittlungspfade. Mediale Parameter. Europäische Perspektiven, Frankfurt/M et al. 2010, S. 219-237.
- Zur Entwicklung des Kulturbegriffes im Licht der deutschen Lexik, In: Bock B. (Hg.): Aspekte der Sprachwissenschaft: Linguistik-Tage Jena, Hamburg 2010, S. 271-280.
- Weblogs - eine neue Qualität im öffentlichen Diskurs, In: Lipczuk R./ Misiek D. (Hg.): Diskurslinguistik - Systemlinguistik. Theorien - Texte - Fallstudien, Hamburg 2010, S. 169-176.
- Henrik Steffens - ein Breslauer Rektor aus dem Norden. Teil I: In Skandinavien zu Hause, In: Hałub M./ Mańko-Matysiak A. (Hg.): Śląska Republika Uczonych vol. 4, Wrocław 2008, S. 216-233.
- O językowych i prawnych archaizmach w konstytucji Królestwa Danii, In: Legilingwistyka porównawcza. Comparative Legilinguistics (International Journal for Legal Communication) Bd. 3/2010, S. 37- 46.
- Temporalpräpositionen in „Polsk-dansk ordbog” von Jan A. Nowak, In: Folia Scandinavica Posnaniensia vol. 11, 2010, S. 101-122.
- Zwischen Konvention und Originalität: zur Grabsteinepigraphik auf dem Alten Jüdischen Friedhof in Breslau, In: Łopuszańska G. (Hg.): Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im Grenzgebiet (=Studia Germanica Gedanensia 21, Sonderband 5), Gdańsk 2010, S. 85-95.
- Ausländerdeutsch und seine Wiedergabe in der polnischen Übersetzung, In: Małgorzewicz A. (Hg.): Translation: Theorie-Praxis- Didaktik (=Studia Translatorica 1), Wrocław 2010, S.169-180.
- Zur lexikographischen Erfassung der Temporalpräpositionen in zwei größten polnisch-deutschen Wörterbüchern (aus der Benutzerperspektive), In: Studia Germanica Gedanensia Nr. 23/2010, S. 237-256.
- „Andre huse, andre sæder” czyli o duńskich nazwach domów w grodzie Hamleta, In: Łobodzińska R. (Hg.): Onomastyka. Nazwy własne a społeczeństwo I-II, Łask 2010, S. 337-357.

2011

- Sprachliche Repräsentanz der Kulturphänomene in den dänischen Bildungen mit dem Grundwort -kultur, In: Schiewe J./Lipczuk R./ Nerlicki K./Westphal W. (Hg.): Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität, Frankfurt a.M. u.a. 2011, S. 311-319.
- Zum Bild der Natur in den Psalmliedern des dänischen Psalmisten N.F.S. Grundtvig, In: Kucharska-Dreiß E./ Greule A. (Hg.): Theolinguistik: Bestandsaufnahme - Tendenzen - Impulse (=Theolinguistica 4), Insingen 2011, S. 133-146.
- Z dziejów paremiografii duńskiej. Część 1: Wiek XVI, In: Orbis Linguarum vol. 37/2011, S. 471-486.
- Bibliographie der skandinavischen Forschungen am Institut für Germanische Philologie an der Universität Breslau 1945-2011, In: Germanica Wratislaviensia 134, Wrocław 2011, S. 131-147.
- Der dänische präpositionale Infinitiv und seine Wiedergabe im Polnischen, In: Germanica Wratislaviensia 132, Wrocław 2011. S. 95- 109 (Mitautor Krzysztof Łukomski).
- Zur Wahrung der literarischen Qualität in der Übersetzung am Beispiel von Sprichwörtern, In: Bohušová Z./ Małgorzewicz A./ Szczęk J. (Hg.): Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge 4 (=Studia Translatorica 2), Wrocław 2011, S. 119-131.
- Deutschsprachige Gesetze über eingetragene Partnerschaft aus der rechtsvergleichenden Perspektive, In: Bartoszewicz I./ Szczęk J. / Tworek A. (Hg.): Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge II (= Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 7), Wrocław- Dresden 2011, S. 199-207.
- Bibliographie der skandinavischen Forschungen an der Breslauer Universität 1811-1945, In: Folia Posnaniensia Scandinaviensia vol. 13/2011, S. 89-111.
- Zur Textualität der Grabinschriften, In: Folia Posnaniensia Scandinaviensia vol. 13/2011, S. 63-78.
- Bibliographie der skandinavischen Forschungen am Institut für Germanische Philologie an der Universität Breslau 1945-2011, In: Germanica Wratislaviensia 134, Wrocław 2011, S. 131-147.
- Zarys historii paremiografii duńskiej w XVII wieku, In: Studia Linguistica 30 (2011), S. 93-114.

2012

- Analiza prawno-lingwistyczna ustaw o rejestrowanych związkach partnerskich w Niemczech, Szwajcarii i Austrii, In: Legilingwistyka Porównawcza. T. 9 (2012), S. 23-40.

- Dänische Adpositionen im Licht der Grammatikalisierung, In: Lang, Elisabeth / Pólay, Veronika / Szatmari, Petra / Takacs, Dóra (Hrsg.): Schnittstellen: Sprache - Literatur – Fremdsprachendidaktik. Hamburg 2012. S. 79-90.
- O zmianach w treści, formie i funkcji duńskich inskrypcji nagrobnych, In: Język a Kultura 23/2012. S. 83-96.
- 2013
- Zum Gebrauch der Übersetzungstechniken bei der Wiedergabe der Eigennamen in der deutschen Translation des Romans von J.R.R. Tolkien „The Lord of the Rings“, In: Germanica Wratislaviensia 137. Wrocław 2012. S. 79-95 (Mitautor Rafał Jakiel).
- Zum Gebrauch rhetorischer Figuren der Hinzufügung in deutschen Grabinschriften, In: Germanica Wratislaviensia 137. Wrocław 2012. S. 97-114.
- Zum Leben und Werk von Prof. Dr. hab. Krzysztof Janikowski, In: Jarosz J./ Schröder S.M./ Stopyra J. (Hg.): Studia scandinavica et germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung, Wrocław 2013, S. 15-20 (Mitautor Janusz Stopyra).
- Peder Syv – duński językoznawca i paremiograf, In: Jarosz J./ Schröder S.M./ Stopyra J. (Hg.): Studia scandinavica et germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung, Wrocław 2013, S. 113-135.
- Zur Intertextualität der dänischen und deutschen Grabinschriften, In: Błachut E./ Jarosz J./ Małgorzewicz A./ Opiłowski R. (red.): Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Wrocław-Dresden 2013, S. 393-405.
- Deutschsprachige und dänische Grabinschriften mit Appellfunktion – eine Collage aus kanonischen und unkonventionellen Persuasionszielen, In: Lasatowicz, Maria Katarzyna, Rudolph, Andrea (Hg.): Corpora und Canones. Schlesien und andere Räume in Sprache, Literatur und Wissenschaft. Berlin 2013. S. 335-350.
- Zum Gebrauch der rhetorischen Figuren des Ersatzes in deutschen Grabinschriften, In: Elisabeth Knipf-Komlósi/Peter Öhl/Attila Péteri/Roberta V. Rada (Hrsg.): Dynamik der Sprache(n) und der Disziplinen. 21. Internationale Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen in Budapest. Budapest 2013. S. 231-237.
- Skandinavische Filmtitel in der polnischen Übersetzung, In: Bartoszewicz Iwona / Małgorzewicz Anna (Hg.): Kompetenzen des Translators: Theorie, Praxis und Didaktik (Studia translatorica 4), Wrocław-Dresden 2013. S. 155-172.
- Leben und den Tod zwischen zwei Sprachen und Kulturen: zur

Problematik der Zweisprachigkeit der jüdischen Grabinschriften, In: *Studia Linguistica* XXXII, S.117-131.

- Stilfiguren der Umstellung in deutschen Grabinschriften, In: Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, Artur Tworek (Hg.): *Im Anfang war das Wort II*. Wrocław/Dresden 2013. S. 105-113.

a) Rezensionen

- Marlene Hastenplug: *Langenscheidt Praktisches Lehrbuch Dänisch. Der Standardkurs für Selbstlerner*. Berlin et al. 2010, 256 S., In: *Germanica Wratislaviensia* 134, Wrocław 2011, S.270-273.
- Maja Król: *Język duński od A do Z. Repetytorium. Gramatyka, ćwiczenia, tabele odmian*. Warszawa 2010, 232 S., In: *Orbis Linguarum*. Vol. 37 (2011), S. 532-536.
- Enno Hansing: *Hier liegen meine Gebeine, ich wollt' es wären Deine. Gesammelte Grabinschriften*. Bremen 2008, 112 S., In: *Germanica Wratislaviensia* 134. Wrocław 2012. S. 206-208.
- Paulina Horbowicz, Gert Kreutzer, Witold Maciejewski, Dominika Skrzypek: *Runy*. Warszawa 2011, 200 S., In: *Germanica Wratislaviensia* 137. Wrocław 2012. S. 199-202.
- Lise Bostrup / Kirsten Gade Jones / Glyn W. Jones: *Dans-engelsk ordbog for udlændige*. København 2011. w: *Germanica Wratislaviensia* 138. Wrocław 2013. S. 217-220.
- Joanna Hald: *1000 duńskich słów(ek) Ilustrowany słownik duńsko- polski polsko-duński*. Warszawa 2012. In: *Germanica Wratislaviensia* 137. Wrocław 2013, S. 220-223.
- Tony Griffiths: *Skandynawia*. Warszawa 2011. In: *Acta Sueco-Polonica* 19 (2013). S. 297-283.
- Sven Jochem, *Die politischen Systeme Skandinaviens*, Wiesbaden 2012, In: *FSP vol.15/2013*, S. 92-94. <http://dx.doi.org/10.2478/fsp-2013-0008>

a) Berichte

- Workshop am Nordeuropa-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin: *Geschichte der Nordeuropa-Forschung im deutschen Sprachraum*, Berlin 1.-3. Juli 2011, In: *Germanica Wratislaviensia* 136. Wrocław 2012. S. 235-238.

a) Übersetzungen

- Claus Juel, Gedichte aus dem Band Perfekte Brudstykker (Wrocław 2008): Do nas (Hértil), Chodź ze mną (Kom med mig), Przeskocz (II -Spring), Nieco niżej (Lidt længere), Mówią (De siger), Miłość (Kærligheden), Śmierć jest (Døden er). Übersetzungen begleiteten die Ausstellung von Kasia Banaś (Wrocław) und Øssur Mohr (Dänemark), Galeria Zamkowa, Lubin 2008.
- Henrik Nordbrandt: Tajemnica rzeki (Flodens hemmelighed), Sen o rozpaczy (Drøm om fortvivlelse), Mówię o tobie (Jeg taler om dig), Takie życie (Et liv), Źródła (Kilder), Światło wieczoru (Aftensol), Lata świetlne (Lysår), Kłamstwa (Løgne), Wyobraź sobie (Forestil dig nu), Poranek majowy (Majmorgen), Opowieść zimowa (Vintersprog). Übersetzungen begleiteten die Ausstellung von Kasia Banaś in Wrocław (Galeria M 2009, Galeria Miejska 2010) und Lubin (Galeria Zamkowa 2010). Übersetzungen wurden im Kunst katalog von Kasia Banaś (Wrocław 2009) veröffentlicht.
- Übersetzungen in: Marzenia o Danii (Jastrzębie Zdrój 2011): Poczucia wspólnoty nie można narzucić (S. 35-40), Daleko od Kopenhagi (S. 41-44), Pogawędki przy ziemniakach (S. 101-104).
- Übersetzungen in: Anatomia melancholii (Wrocław 2012) und Zamek w Srebrnej Dolinie (Wrocław 2014).

a) Sonstiges

- Interview, In: Wydawnictwo jubileuszowe 60-lecia istnienia Zespołu Szkół Ekonomiczno-Administracyjnych we Wrocławiu, Wrocław 2005, S. 112-114.
- Essay: Co się dzieje w państwie duńskim?, In: Jarosz, J. (Hg.): Marzenia o Danii. Inny przewodnik po pewnym królestwie. Jastrzębie -Zdrój 2011, S. 7-13.
- Biogramm: Jens Fink-Jensen, In: Jarosz, J. (Hg.): Anatomia melancholii. Wrocław 2012.